



DATOS IDENTIFICATIVOS

Idioma 2, IV: Alemán

Asignatura	Idioma 2, IV: Alemán			
Código	V01G230V01407			
Titulación	Grado en Traducción e Interpretación			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	6	OB	2	2c
Lengua	Alemán			
Impartición	Castellano			
Departamento	Filología inglesa, francesa y alemana			
Coordinador/a	Ruzicka Kenfel, Veljka			
Profesorado	Maydt , Alina Ruzicka Kenfel, Veljka			
Correo-e	kenfel@uvigo.es			
Web	http://faitic.uvigo.es			
Descripción general	Esta materia parte de un nivel medio-alto, que permite una profundización de los conocimientos gramaticales, léxicos y culturales así como también un mayor dominio de las competencias orales. Se dará especial atención a la profundización de la ""Landeskunde"" de los países germanoparlantes y a la ampliación del léxico y de la terminología especializada (comercio, derecho, economía). Se hará hincapié en la progresión de las destrezas orales y de la traducción inversa.			

Competencias de titulación

Código	
A1	Dominio de lenguas extranjeras
A2	Conocimiento de culturas y civilizaciones extranjeras
A5	Dominio de técnicas terminológicas y neológicas para la traducción especializada
A8	Destreza para la búsqueda de información/documentación
A10	Capacidad de trabajo en equipo
A18	Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica
A32	Saber reconocer la diversidad y multiculturalidad
B9	Razonamiento crítico
B12	Trabajo en equipo
B17	Comprensión de otras culturas y costumbres

Competencias de materia

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje	
A1 Dominio de lenguas extranjeras	A1	B9
A2 Conocimiento de culturas y civilizaciones extranjeras	A2	B12
A5 Dominio de técnicas terminológicas y neológicas para la traducción especializada	A5	B17
A8 Destreza para la búsqueda de información/documentación	A8	
A10 Capacidad de trabajo en equipo	A10	
A18 Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica	A18	
A32 Saber reconocer la diversidad y multiculturalidad	A32	
B9 Razonamiento crítico		
B12 Trabajo en equipo		
B17 Comprensión de otras culturas y costumbres		

Contenidos

Tema

- | | |
|---|--|
| 1. Passiv; Infinitiv mit zu | - Diebstahl - Gericht - Gerichtsprozeß |
| 2. Perfekt und Plusquamperfekt mit haben oder sein; Relativsätze; hin und her | - Der zerstreute General - Gebrauch der Wörterbücher |
| 3. Konjunktiv I und Konjunktiv II (Irrealität, Möglichkeit); Wortbildung: Adjektive | - Was würden Sie tun, wenn; - auf der Bank |
| 4. Finalsätze; Konzessivsätze; Wortbildung: Nomen | - Die kluge Ehefrau - Fristlos entlassen - Wirtschaft in der BRD |
| 6. Konjunktiv: die indirekte Rede; Relativsätze (wer, was) | - Sprichwörter - Studium in der BRD |
| 7. Rektion der Verben (Dativ, Akkusativ und Präpositionen) | - Krankheit - Krankenhaus - Arzt |
| 8. Maßangaben und Zeitangaben; Nebensätze; Kommaregeln | - Das Haus der Erinnerung |

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Resolución de problemas y/o ejercicios	8	22	30
Tutoría en grupo	5	9	14
Resolución de problemas y/o ejercicios de forma autónoma	7	17	24
Actividades introductorias	2	2	4
Sesión magistral	16	40	56
Estudios/actividades previos	8	12	20
Pruebas de respuesta corta	2	0	2

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Resolución de problemas y/o ejercicios	(*Actividade na que se formulan problemas e/ou exercicios relacionados coa materia. O alumno debe desenvolver a análise e resolución dos problemas e/ou exercicios de forma autónoma.
Tutoría en grupo	(*Entrevistas que o alumno mantén co profesorado da materia para asesoramento/desenvolvemento de actividades da materia e do proceso de aprendizaxe.
Resolución de problemas y/o ejercicios de forma autónoma	(*Actividade na que se formulan problemas e/ou exercicios relacionados coa materia. O alumno debe desenvolver a análise e resolución dos problemas e/ou exercicios de forma autónoma.
Actividades introductorias	(*Actividades encamiñadas a tomar contacto e reunir información sobre o alumnado, así como a presentar a materia.
Sesión magistral	
Estudios/actividades previos	(*)Procura, lectura e traballo de documentación, propostas de resolución de problemas e/ou exercicios que se realizarán na aula e/ou laboratorio de forma autónoma por parte do alumnado.

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Resolución de problemas y/o ejercicios de forma autónoma	Se atenderá a los alumnos en el horario de tutorías que aparece publicado en el Centro.
Estudios/actividades previos	Se atenderá a los alumnos en el horario de tutorías que aparece publicado en el Centro.

Evaluación

	Descripción	Calificación
Resolución de problemas y/o ejercicios	(*)Valoración continua das prácticas gramaticais, léxicas e tradutolóxicas	10
Resolución de problemas y/o ejercicios de forma autónoma	(*)Valoración global das actividades de repaso	15
Pruebas de respuesta corta	(*)Exame escrito de contido léxico, gramatical e tradutolóxico	75

Otros comentarios sobre la Evaluación

El sistema de evaluación continua implica la asistencia regular y la participación activa del alumnado en el desarrollo de las clases magistrales, así como en los trabajos de aula y en los tutelados, lo que computa un 25% de la nota final. No se obtendrá puntuación por este concepto cuando la asistencia haya sido inferior a un 80% del total de las horas de clase. Se informará a la profesora de cualquier incidencia en relación con la no asistencia a las clases. El 75% de la nota restante se

obtiene con la superación de un examen escrito.

Se obtendrá la evaluación positiva, siempre que a la hora de realizar el examen final, que se llevará a cabo el lunes 28 de abril, el alumnado haya entregado, en plazo, todos los ejercicios que se hayan ido exigiendo a lo largo del cuatrimestre y haya respondido positivamente a las tareas realizadas en el aula.

El alumnado que no se acoja a la evaluación continua o decida renunciar a ella, pasadas dos semanas del inicio de las clases, deberá renunciar por escrito, lo que implicará que para poder superar la asignatura deberá entregar diferentes ejercicios y tareas, que serán pautados de forma sistemática por la profesora y publicados en Fatic una semana antes de la fecha oficial del examen, siendo éste requisito indispensable para poder presentarse al examen final. La entrega de estos ejercicios computa un 20% en el total de la nota y el examen el 80% restante.

CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA

Examen teórico-práctico de los contenidos del curso (100%).

Fuentes de información

Heinz Griesbach, **Deutsche Sprachlehre für Ausländer (Grundstufe in einem Band; zweiter Teil)**, 1998,

Slaby / Grossmann, **diccionario alemán-español, español-alemán**, 2004,

Hilke Dreyer, **Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik**, 2007,

Sander/ Braun/ Doubek, **DaF kompakt B1**, 2011,

Gramáticas:

-*Deutsch 2000. Grammatik der modernen deutschen Umgangssprache*. Múnich, Ed. Hueber, 1982. (Existe versión en castellano).

-G. Helbig, J. Buscha. *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*. Berlín y Múnich, Ed. Langenscheidt, 2005.

-*Kurzgrammatik Deutsch*. Berlín y Múnich, Ed. Langenscheidt, 2005.

-M. Brinitzer, V. Damm. *Grammatik sehen*. Múnich, Ed. Hueber, 2005.

-R. Hoberg, U. Hoberg. *Der kleine Duden-Gramática del alemán*. Múnich, Ed. Hueber, 2005.

Libros de ejercicios:

-Dreyer-Schmitt. *Lehr-und Übungsbuch der deutschen Grammatik*. Múnich, Ed. Verlag für Deutsch, 1985.

-G.Werner. *Langenscheidts Grammtiktraining Deutsch*. Berlín y Múnich, Ed. Langenscheidt, 2001.

-R. Luscher. *Übungsgrammatik für Anfänger*. Múnich, Ed. Hueber, 2005.

Langenscheidt Diccionario Básico Alemán. Berlín y Múnich, Langenscheidt, 2001.

Langenscheidt Taschenwörterbuch Spanisch. Berlín y Múnich, Ed. Langenscheidt, 2005.

Hueber Wörterbuch Deutsch als Fremdsprache. Múnich, Ed. Hueber, 2005.

Recomendaciones

Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente

Idioma 2, III: Alemán/V01G230V01307
